

Re: Honorific Question: æ£U“

Source: <http://sci.tech-archive.net/Archive/sci.lang.japan/2006-11/msg00534.html>

- *From:* "B. Ito" <jg2cme@xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx>
 - *Date:* Tue, 14 Nov 2006 12:30:45 +0900
-

"Sean" <sean@xxxxxxxx> wrote in message <news:200611131830398930-sean@xxxxxxxx>

On 2006-11-13 18:04:14 -0800, Bart Mathias <mathias@xxxxxxxx> said:

Paul D wrote:

The secretary at my wife's company usually calls me æ£U“. I confess to not knowing this term before; the first time she used it, it took me a moment to realize she was talking to me. I gather this means either "husband" or "sir" depending on context.

Could anyone give me a better idea of what relationship the use of `“ j implies, and how casually it can be used? The translations at Space ALC seem to include everything from "master" to "buddy".

(After reading the exchange with B. Ito.)

Just wait until you have children, and somebody twice your age, who happens to be associated with your child but not with you, calls you J6U“.

Bart

My mother-in-law addressed me as J6U“ in front of my kids when they were small. Now I'm just plain old çüóU“.

Do you understand why? Your child's (especially the first) grandparents wish you'll realise yourself as a father of the child and do as fathers should do as early as possible.

B. Ito

—
Always be sincere, but never be serious.
Allan Watts